

The Recorder Orchestra

Irmhild Beutler (*1966)

Mondlied

for recorder orchestra

after the melody "Der Mond ist aufgegangen"

by J. A. P. Schulz



MOECK

Musikinstrumente + Verlag GmbH

www.moeck.com

The Recorder Orchestra

Ob ambitionierte Laien oder professionelle Spieler: Immer häufiger finden sich mehrere oder sogar viele Blockflötisten zusammen, um ein größeres Blockflötenensemble oder ein Blockflötenorchester zu gründen. In erster Linie stehen klangliche Gründe hinter dem Zusammenschluss, da das erweiterte Klangspektrum, die Vielzahl an möglichen Kombinationen von z. T. sehr tiefen wie auch sehr hohen Blockflöten und die damit verbundene Klangfülle eine neue Dimension im Blockflötenspiel verspricht, die kleinere Besetzungen wie Trio, Quartett oder Quintett nicht bieten können. In zweiter Linie dürften soziale Gründe eine Rolle dabei spielen, denn das Spiel in der großen Gruppe zusammen mit Freunden und Gleichgesinnten macht großen Spaß.

Der Moeck Verlag möchte Blockflötenensembles und Blockflötenorchestern mit seiner Reihe „The Recorder Orchestra“ hochwertige, passende und ansprechende Literatur zur Verfügung stellen. Dabei handelt es sich überwiegend um Originalkompositionen alter und neuer Musik, aber auch um Bearbeitungen von Jazz-Standards oder anderen Klassikern. Das Aufführungsmaterial wird praxisgerecht gestaltet, indem immer eine Partitur für den Dirigenten oder Ensembleleiter zur Verfügung gestellt wird.

Ein vollständiger Satz Einzelstimmen liegt der Partitur bei. Diese (legal erworbenen) Stimmen können vom Ensemble kopiert werden, um sich das Stück entsprechend der eigenen Besetzungsmöglichkeiten einzurichten.

Amongst recorder players, regardless if they are keen amateurs or professionals, it is becoming more and more widespread that several or many players will come together in order to form a large recorder ensemble or a recorder orchestra. The main reason to join together is to gain more sound. The extended sound spectrum and the great variety of new combinations ranging from partly very low to very high pitched recorders, along with the richness of tone that can be produced, opens new horizons in recorder playing that smaller groups such as trios, quartets or quintets cannot offer. Social reasons will also play a strong role, since what could be more fun than playing together in a large group with friends and like-minded.

With their series “The Recorder Orchestra” Moeck publishers would like to provide sheet music for recorder ensembles and recorder orchestras that is of high quality, suitable and attractive. The series contains mainly original works comprising old and new as well as arrangements of jazz standards or other favourite classics. The performing material is specially designed for practical use, including a score for the conductor or ensemble leader and one complete set of parts.

These legally purchased parts may be copied by the ensemble to meet their individual requirements.

Translation: J. Whybrow

Qu’il s’agisse d’amateurs ambitieux ou de musiciens professionnels, de plus en plus souvent, plusieurs flûtistes, parfois même en grand nombre, désirent fonder un ensemble, voire un orchestre de flûtes à bec. Les raisons qui les y incitent sont tout d’abord d’ordre sonore, étant donné que le spectre des timbres et la diversité des combinaisons possibles entre les flûtes très graves et les très aiguës permettent d’obtenir un ensemble de sons qui confère au jeu de la flûte à bec une nouvelle dimension que des instrumentations de petite taille telles que trios, quatuors ou quintettes ne peuvent offrir. L’aspect social constitue la seconde raison, car il faut bien dire que jouer avec des amis et des amoureux de la flûte à bec au sein d’un grand groupe est fort plaisant.

En proposant sa série intitulée «The Recorder Orchestra», les éditions Moeck souhaitent mettre à la disposition des ensembles et des orchestres de flûtes à bec des œuvres qui leur conviennent et qui sont agréables à interpréter. Il s’agit là avant tout de compositions originales de musique ancienne et nouvelle, mais aussi d’arrangements de pièces standards de jazz ou autres classiques. Le matériel est conçu de façon à être facile à utiliser, c’est à dire qu’il comprend toujours une partition pour le chef d’orchestre ou le responsable de l’ensemble. L’ensemble des différentes voix est également joint à la partition.

Ces partitions des différentes voix (acquises légalement) peuvent être photocopiées par l’ensemble afin qu’il puisse adapter la pièce aux possibilités de sa propre instrumentation.

Traduction: A. Rabin-Weller

Irmhild Beutler

Mondlied

for recorder orchestra

after the melody "Der Mond ist aufgegangen"
by Johann Abraham Peter Schulz (1747–1800)

score and 5 parts

Edition Moeck Nr. 3361

MOECK VERLAG CELLE

Vorwort

Das *Mondlied* ist ein Arrangement des bekannten Liedes *Der Mond ist aufgegangen* im Stile einer Choral-Fantasie: Über einem bewegten dreistimmigen Satz [T/B/Sb(SCb ad lib.)] mit sich fortspinnenden Motiven aus der Liedmelodie erklingt in Oktavschichtungen [S/T/GB] der *Cantus firmus* in langen Notenwerten – gleichzeitig werden Bewegung und Ruhe hörbar, durch unerwartete harmonische Wendungen entstehen Spannung und Entspannung, die in den letzten Takten des Stückes in eine gelöste anmutende Abendstimmung münden.

Die Melodie von *Der Mond ist aufgegangen* hat Johann Abraham Peter Schulz (1747–1800) komponiert, der Text stammt von Matthias Claudius (1740–1815). Die erste Strophe des Liedes lautet:

Preface

Mondlied is an arrangement of the famous song *Der Mond ist aufgegangen* in the style of a chorale fantasia: the cantus firmus, in parallel octaves [S/T/GB] and with long note values, is heard above continuously evolving motifs based on the song melody, emotively scored for three voices [T/B/Sb(SCb ad lib.)]. Both agitation and serenity are expressed simultaneously, as unexpected harmonic twists lead to an interplay between tension and relaxation that resolves in a tranquil evening atmosphere in the final bars of the piece.

The melody of *Der Mond ist aufgegangen* was composed by Johann Abraham Peter Schulz (1747–1800), with text written by Matthias Claudius (1740–1815). The first verse of the song is as follows:

Translation: A. Klein

*Der Mond ist aufgegangen,
die goldnen Sternlein prangen
am Himmel hell und klar,
der Wald steht schwarz und schweiget,
und aus den Wiesen steigt
der weiße Nebel wunderbar.*

(Behold, the moon has risen,
the golden stars, they glisten
upon the heavens bright.
The forests rest in shadows,
and from the quiet meadows
white hazes rise into the night.)

(<https://lyricstranslate.com>)

Irmhild Beutler
Berlin 2023

Introduction

Mondlied (Chanson de la lune) est un arrangement de la célèbre mélodie *Der Mond ist aufgegangen*, dans le style d'une fantaisie chorale : sur un mouvement bouillonnant à trois voix [T/B/Sb(SCb ad lib.)] composé des motifs extraits de la mélodie et qui s'enchainent, vient se greffer en octaves [S/T/GB] le Cantus firmus aux longues valeurs de notes – agitation et calme sont audibles simultanément, tension et détente sont perceptibles grâce à des changements harmoniques inattendus, laissant percevoir l'avènement d'une soirée à l'atmosphère paisible dans les dernières mesures du morceau.

Le chant *Der Mond ist aufgegangen* a été composé par Johann Abraham Peter Schulz (1747–1800), sur un poème écrit par Matthias Claudius (1740–1815). La première strophe du chant est la suivante :

(La lune est levée,
Les petites étoiles dorées,
Brillent au firmament.
La forêt sombre se tait
Et sur les champs
S'élève le brouillard, tel un enchantement.)

Traduction: A. Rabin-Weller

Die ad-libitum-Stimme für Sub-Kontrabass kann heruntergeladen werden unter:

www.noten-im-netz.de

You can download the ad-libitum part for sub contra bass as a pdf file on:

www.noten-im-netz.de

En option, la partition pour sous-contrebasse peut être téléchargée au format Pdf sur le site :

www.noten-im-netz.de

Mondlied

for recorder orchestra

after the melody "Der Mond ist aufgegangen"
by Johann Abraham Peter Schulz (1747–1800)

Tranquillo ♩ = 76

Arrangement: Irmhild Beutler

The musical score is arranged in two systems. The first system includes vocal parts and the recorder orchestra. The vocal parts are Soprano, Tenor 1 (A), and Great Bass, all of which are silent in this section. The recorder orchestra parts are Tenor 2, Bass, Subbass, and Subcontrabass ad lib. The Tenor 2 part is marked *deciso* and *mp*. The Bass part is marked *dolce* and *mp*. The Subbass part is marked *dolce* and *mp*. The Subcontrabass part is marked *dolce* and *mp*. The second system includes S/T(A) GB, T2, B, and Sb. The S/T(A) GB part is marked *mp* and has a first ending bracket labeled '1' and a second ending bracket labeled '2'. The T2 part is marked *mp*. The B part is marked *mp*. The Sb part is marked *mp*. The score is in G major and 12/8 time.

4

2

S/T(A)
GB

T2

B

Sb

SCb

mp

p sub. cresc. poco a poco

mp

p *cresc. poco a poco*

6

3

S/T(A)
GB

T2

B

Sb

SCb

(mf) più cresc.

mp cresc.

(mf) più cresc.

(mf) più cresc.

(mf) più cresc.

8

S/T(A)
GB

T2

B

Sb

4

10

S/T(A)
GB

T2

B

Sb

SCb

mf

p sub.

energico

mf

p sub.

energico

mf

p sub.

energico

mf

p sub.

energico

12

S/T(A)
GB

T2

B

Sb

SCb

mp

mf

f

mp

dolce

mp

mp

mf

f

mp

mp

mf

f

6

14

S/T(A)
GB

T2

B

Sb

6

7

16

S/T(A)
GB

T2

B

Sb

SCb

mp sub. *cresc. poco a poco* *(mf) più cresc.*

mp *cresc. poco a poco* *(mf) più cresc.*

mp *cresc. poco a poco* *(mf) più cresc.*

mp *cresc. poco a poco* *(mf) più cresc.*

8

18

S/T(A)
GB

T2

B

Sb

SCb

p *cresc. poco a poco* *più cresc.*

p sub. *cresc. poco a poco* *più cresc.*

p sub. *cresc. poco a poco* *più cresc.*

p *cresc. poco a poco*

9

20

S/T(A)
GB

T2

B

Sb

mf *f*

10

11

22

S/T(A)
GB

T2

B

Sb

SCb

mp

mp

mp

mp

mp

energico

energico

p

p sub.

f

f

p

f

p

mf

f

24

S/T(A)
GB

T2

B

Sb

SCb

mf

mp

mf sub.

mp

mf sub.

mp

mf sub.

mp

dolce

dolce

rit.

MOECK

Musikinstrumente + Verlag GmbH

Lückenweg 4
D-29227 Celle

Tel: +49 5141-8853-0
E-Mail: info@moeck.com
Web: www.moeck.com

ESMN 979-0-2006-3361-0



9 790200 633610 >

Edition Moeck 3361